

Udalerri Euskaldunen Mankomunitateak abiarazi du kanpaina hau, aurten ere bisitariei, zerbitzu sektoreko langileei eta herritarrei euskarak duen garrantzia ikusarazteko. Mankomunitateko 113 herrietako taberna eta jatetxe askotan kanpainaren irudia eta hiztegia duen mahai-gainekoa aurkituko duzu beharbada. Era berean, merkatariarentzat eta bisitariarentzat ere hiztegiak prestatu ditugu.



UEMA (The Commonwealth of Basque Municipalities) has launched this campaign that once again aims to promote the importance of the Basque language to visitors, workers in the service sector and citizens.

In many bars and restaurants of the 113 towns of the Commonwealth, you may find a tablecloth with the image and vocabulary of the campaign.

We have also prepared basic dictionaries for shopkeepers, waiters and visitors.

- Kanpainaren webgunea uema.eus/bertatikbertara
- Oinarritzko hiztegia labur.eus/basic_dictionary

Euskara
Català
English
Castellano
Français
Galego

Scan the QR code
and practice
the basque language!



BERTATIK BERTARA

Gure herria, gure hizkuntza,
gure arnasa.

El nostre poble, la nostra llengua, la nostra gent.
Our people, our language, our heartbeat.
Os nosos pobos, a nosa lingua, a nosa xente.
Nuestro pueblo, nuestra lengua, nuestros latidos.
Notre peuple, notre langue, notre cœur.

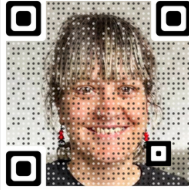
ONGI ETORRI!

ONGI ETORRI EUSKARAREN HERRIRA!

BENVINGUDA I BENVINGUT AL PAÍS DE L'EUSKARA!
WELCOME TO THE COUNTRY OF EUSKARA!
¡BIENVENIDA Y BIENVENIDO AL PAÍS DEL EUSKERA!
BIENVENUE AU PAYS DE L'EUSKARA!

Hemen euskaraz bizi gara. Kalean, denda, taberna eta jatetxeetan edota gure bazterretan belarria luzatzen baduzu, euskara entzungo duzu. Hemengo hizkuntza. Zuk ere euskaraz hitz egin dezakezu, eta etxean bezala sentituko zara.

Entzun, gozatu, eta ongi etorri!



Mari Marron.
Euskal Herria.
Azpeitia.



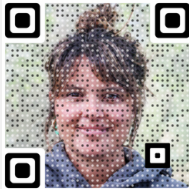
Ashlyn Simmons.
Alaska, AEB.
Asteasu.

Here we live and breathe the Basque language. On the street, in shops, restaurants, or in any corner, you can hear our language. You too can join us and dare to speak your first words in Basque, and you will feel at home.

Listen, enjoy, and welcome!

Aquí vivimos en euskera. En la calle, en tiendas, bares y restaurantes, o en nuestros rincones, puedes escuchar el euskera. La lengua de aquí. Tú también puedes hablarlo, y te sentirás como en casa.

¡Escucha, disfruta, y buen provecho!



Lucia Conzi.
Argentina.
Markina-Xemein.



Laurent Richard.
Frantzia.
Arbizu.

Ici on vit en basque. Dans la rue, dans les boutiques, bars et restaurants, ou dans nos coins, vous pourrez écouter le basque. La langue d'ici. Vous pouvez aussi la parler, et vous vous sentirez chez vous.

Écoutez, appréciez et bon appétit!

Aquí vivim en basc. Sentiràs basc al carrer, a les botigues, als bars i restaurants... a tot arreu. És la llengua d'aquí. Tu també pots començar a parlar-lo i, de seguida, et sentiràs com a casa.

Escolta, gaudeix i bon profit!



Maria Manera.
Katalunia.
Oiartzun.



Begoña Rey.
Galizia.
Zarautz.

Aquí vivimos en euskera. Na rúa, nas tendas, nos bares e restaurantes, ou nos nosos recunchos, podes escoitar euskera. A lingua desta terra. Tamén podes falalo, e sentiraste como na casa.

Escoita, disfruta e benvido!



**Zure bidaiaren
soinu banda**
Your travel
soundtrack

